Porównanie tłumaczeń Daniela 2:46

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy król Nebukadnesar padł na swoją twarz i oddał cześć Danielowi. I powiedział, by rozlać dla niego ofiary (z płynów) i kadzidła. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wtedy król Nebukadnesar padł na twarz i oddał cześć Danielowi. Rozkazał również, aby mu złożyć ofiary z płynów i kadzidła. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy król Nabuchodonozor padł na twarz, oddał pokłon Danielowi i rozkazał, aby złożono mu ofiarę i kadzidło. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy król Nabuchodonozor padł na oblicze swoje, i ukłonił się Danijelowi, a rozkazał, aby mu ofiarę i kadzenia ofiarowali. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Tedy król Nabuchodonozor padł na oblicze swe i pokłonił się Danielowi, i ofiary i kadzenie kazał, aby mu ofiarowali. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wtedy Nabuchodonozor upadł na twarz i oddał pokłon Danielowi, rozkazując złożyć mu dary i wonne kadzidła. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy król Nebukadnesar padł na swoją twarz i oddał cześć Danielowi; i rozkazał złożyć mu ofiary z pokarmów i kadzidlane. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy król Nebukadnessar padł na twarz, oddał pokłon Danielowi i rozkazał złożyć mu ofiarę oraz wonne kadzidła. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy król Nabuchodonozor upadł na twarz, oddał cześć Danielowi i kazał przed nim złożyć ofiarę z pokarmów i ofiarę z kadzidła. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wówczas król Nebukadnezar padł na twarz, pokłonił się Danielowi i rozkazał, aby mu ofiarowano dary i wonności. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Тоді цар Навуходоносор впав на лице і поклонився Даниїлові і сказав йому принести манаа і ладан. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś król Nabukadnecar padł na twarz i ukłonił się Danielowi oraz rozkazał, by mu złożyli ofiarę z pokarmów i kadzenia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wówczas król Nebukadneccar padł na twarz i złożył hołd Danielowi, kazał też ofiarować mu upominek oraz kadzidło. |